

LORETTA SEGLIAS, KEVIN HEINIGER, VANESSA BIGNASCA,
MIRJAM HÄSLER KRISTMANN, ALIX HEINIGER, DEBORAH MORAT,
NOEMI DISSLER

ALLTAG UNTER ZWANG

ZWISCHEN ANSTALTSINTERNIERUNG UND ENTLASSUNG

UN QUOTIDIEN SOUS CONTRAINTE

DE L'INTERNEMENT À LA LIBÉRATION

VIVERE SOTTO COSTRIZIONE

DALL'INTERNAMENTO IN ISTITUTO ALLA LIBERAZIONE

HERAUSGEGEBEN VON DER
UNABHÄNGIGEN EXPERTENKOMMISSION (UEK)
ADMINISTRATIVE VERSORGUNGEN

ÉDITÉ PAR LA
COMMISSION INDÉPENDANTE D'EXPERTS (CIE)
INTERNEMENTS ADMINISTRATIFS

A CURA DELLA
COMMISSIONE PERITALE INDIPENDENTE (CPI)
INTERNAMENTI AMMINISTRATIVI

CHRONOS VERLAG | ÉDITIONS ALPHIL | EDIZIONI CASAGRANDE

INHALT | TABLE DES MATIÈRES | INDICE

1	Einleitung LORETTA SEGLIAS	15
1.1	Begrifflichkeit	19
1.2	Forschungsstand und exemplarische Auswahl	23
1.3	Aufbau und Erkenntnisinteresse	28
1.4	Aktenlage und Quellenanalyse	33

ANSTALTEN IM WANDEL DER ZEIT / LES ÉTABLISSEMENTS AU FIL DU TEMPS / GLI ISTITUTI NEL CORSO DEL TEMPO

41

2	Internierungsorte im 19. und 20. Jahrhundert / Les espaces de l'internement aux XIX ^e et XX ^e siècles KEVIN HEINIGER, VANESSA BIGNASCA	43
2.1	Eine Anstaltslandschaft entsteht – Gründungen im 19. Jahrhundert / Création des établissements au XIX ^e siècle	45
2.1.1	Hindelbank – von der Armen- zur Arbeitsanstalt (1866–1895)	45
2.1.2	Ein «Armenhaus mit verschärfter Disziplin» in Uitikon am Albis (1873–1926)	46
2.1.3	Heimerziehung und Industriearbeit in Richterswil (1881–1914)	48
2.1.4	La création de la Colonie agricole du Grand-Maraïs (1898–1914)	50
2.2	Immer mehr unter einem Dach: Multifunktionale Anstalten im 20. Jahrhundert / Tou-te-s sous le même toit: des établissements multifonctionnels au XX ^e siècle	52
2.2.1	Über- und Unterbelegung in Hindelbank (1896 bis 1960er-Jahre)	53
2.2.2	Uitikon – die offene Arbeitserziehungsanstalt (1926 bis um 1970)	61
2.2.3	Richterswil: Von der industriellen Anstalt zum Familienmodell (1914 bis um 1965)	65
2.2.4	Bellechasse, un établissement aux multiples facettes et en constante évolution (1915–1970)	71

2.2.5	La Valletta, da istituto per gli «intemperanti» a padiglione medicalizzato integrato nell'Ospedale neuropsichiatrico cantonale	84
2.3	Neue Probleme – neue Vollzugsmodelle? (Seit den 1960er-Jahren)	96
2.3.1	Jugendrebellion und Drogenproblematik in Hindelbank (ab etwa 1960)	97
2.3.2	Bellechasse – im Zeichen des Konkordats und einer veränderten Klientel (ab 1970)	100
2.3.3	Individualisierung und geschlossene Abteilung in Uitikon (ab 1970)	103
2.3.4	Erfolgloser Kampf um Subventionen in Richterswil (ab 1970)	106
2.4	Vom Massenbetrieb zur individuellen Therapie?	108
3	Les coûts de l'internement dans les établissements et pour les personnes concernées ALIX HEINIGER	111
3.1	Préserver les deniers publics: le financement des établissements	113
3.1.1	La fondation et le modèle économique de départ	113
3.1.2	Initiatives des communes et d'acteurs privés: Uitikon, Richterswil (ZH)	113
3.1.3	Trois établissements fondés par l'État (canton): Hindelbank, Bellechasse, La Valletta	116
3.1.4	Évolution générale des finances jusqu'en 1981	120
3.1.5	Trois piliers du financement: le travail, l'État, les pensions	122
3.1.6	Richterswil: un déficit chronique	126
3.1.7	Bellechasse et Uitikon: les tensions de l'autonomie budgétaire	130
3.1.8	Transformations après 1945: hausse des coûts et changements de la structure des revenus	135
3.2	L'internement administratif, une variante de l'assistance?	141
3.2.1	Les pensions, de l'argent de l'assistance	146
3.2.2	Qui paie les pensions? La pratique	148
3.2.3	L'internement administratif: une solution avantageuse du point de vue des finances publiques?	153
3.3	Transitions et persistance des mécanismes financiers de l'internement	160

4	Façonner la déviance: les interné·e·s vu·e·s par le prisme des registres d'entrée des établissements	165
	ALIX HEINIGER, DEBORAH MORAT	
4.1	Entrée dans l'établissement: motifs, instance de décision et récurrence des internements	167
4.1.1	Des motifs différenciés selon le genre	168
4.1.2	Provenance des personnes et instances à l'origine de l'internement	172
4.1.3	Durée et récurrence des internements	174
4.1.4	Évolution des internements au cours du temps	178
4.2	Profil socio-économique des personnes internées	179
4.2.1	Âge à l'entrée dans les établissements	179
4.2.2	Occupations et métiers	184
	ENCADRÉ: Les femmes à Hindelbank	189
4.3	Sortir, suite du parcours	191
4.4	Interprétations institutionnelles de la précarité	192

Anstalten im Bild / Les établissements en images /	
Gli istituti in immagini	194
LORETTA SEGLIAS	

ALLTAG HINTER MAUERN / LE QUOTIDIEN ENTRE LES MURS /	
VITA QUOTIDIANA DIETRO LE MURA	213

5	Les structures hiérarchiques / Hierarchiestrukturen	215
	VANESSA BIGNASCA, KEVIN HEINIGER	
5.1	Kritik ohne Folgen? Aufsicht und Direktion in Bellechasse	221
	DEBORAH MORAT	
5.1.1	«Une autorité en matière pénitentiaire» – aller Kritik zum Trotz als Direktor geeignet	222
5.1.2	Neue Ansprüche an die Anstalten – und an den Direktor	227
5.1.3	Bellechasse reagiert und nimmt strukturelle Anpassungen vor	232
5.2	Accusations d'abus sexuels: relations de pouvoir et mécanismes de surveillance à Bellechasse dans les années 1950	234
5.2.1	Stratégies de dissimulation à l'intérieur de l'établissement?	235

5.2.2	L'affaire sort des murs du pénitencier, les organes de surveillance interviennent	238
5.2.3	Aboutissement judiciaire: un vrai épilogue?	241
5.2.4	Des rapports de pouvoir figés et durables	243
5.3	Eigendynamik der Selbstverwaltung in Uitikon	246
	EXKURS: Sexuelle Übergriffe in Hindelbank (1960er-Jahre)	247
5.3.1	Die Direktion und die Angestellten	257
5.3.2	Der Direktor, seine Gattin und der Adjunkt	259
5.4	Hindelbank vor neuen Zeiten? Eine Adjunktin probt den Aufstand (1967/68)	268
5.5	Le centre névralgique du pouvoir, les directions des établissements	277
6	Des entreprises de «(ré)éducation», les aspects économiques de la mise au travail	281
	ALIX HEINIGER	
6.1	Entre concurrences et collaborations, les relations économiques des établissements	284
6.1.1	La contrainte du financement par le travail	286
6.1.2	Contacts et liens avec la région	291
6.1.3	Travail en situation d'internement et droit du travail	302
6.2	Façonner des individus productifs	304
6.2.1	Défaut de productivité comme motif d'internement	307
6.2.2	(Ré)instauration d'une productivité: l'éducation au travail	308
6.2.3	Échec de la mise au travail: nouvel internement	313
6.3	Le pécule: analyse d'une micro-économie institutionnelle	318
6.3.1	Une rétribution dérisoire... mais au mérite	320
6.3.2	Pécule et consommation à l'intérieur des établissements	325
6.4	La rééducation au travail par le travail, un objectif économique et social	328

7	Praktiken der «Nacherziehung» KEVIN HEINIGER	331
7.1	Arbeitsalltag zwischen «Nacherziehung» und «Arbeitsgewöhnung» in den Anstalten von Bellechasse LORETTA SEGLIAS, NOEMI DISSLER	335
7.1.1	Arbeitszuteilung an die Männer – zwischen beruflicher Qualifikation und Vergabe von Privilegien	338
7.1.2	(Arbeits-)Alltag bei den Männern – Separierung nach Internierungsgründen?	341
7.1.3	Hinter doppelten Mauern – der Frauenpavillon als Anstalt in der Anstalt	343
7.1.4	Kontinuität im Arbeitsalltag und die Grenzen der «Arbeitserziehung»	346
7.2	Freie Zeit? – Organisierte Freizeit und «sinnvolle» Beschäftigungen in Bellechasse NOEMI DISSLER, KEVIN HEINIGER	349
7.3	Ausbildung und Rollenzuschreibungen in Richterswil und Uitikon	353
7.3.1	Industriearbeit, Lehrwerkstätten und Werkjahr in Richterswil EXKURS: Eine «weltfremde Treibhausatmosphäre»? – Freizeit in Richterswil (1950–1980)	354 355
7.3.2	Landwirtschaft und Lehrwerkstätten in Uitikon	360
7.4	Arbeit und Freizeit als Ordnungsinstrumente EXKURS: Frauenvereine fordern neue Beschäftigungen in Hindelbank	365 368
8	Les besoins élémentaires en enfermement / Grundbedürfnisse in Gefangenschaft VANESSA BIGNASCA, KEVIN HEINIGER	371
8.1	La nourriture à Bellechasse: entre faim, moyen de sanction et nécessités d'économie (années 1920–1950)	373
8.1.1	«Une alimentation saine et abondante»: la nourriture selon la direction	373
8.1.2	L'alimentation vue par les témoins: une atteinte à la dignité humaine?	376
8.1.3	Vers une amélioration de la nourriture (1950–1981)?	379

8.2	Unterschiedliche medizinische Grundversorgung in La Valletta und in Bellechasse	381
8.3	Persönliche Hygiene und Raumhygiene – Möglichkeiten und Erziehungskonzepte in Uitikon, Hindelbank und Bellechasse	386
8.3.1	Sauber und ordentlich in Uitikon	386
	EXKURS: Deprivation der Mutterschaft in Hindelbank	387
8.3.2	Seifenmangel in Hindelbank und Lumpenkleider in Bellechasse	391
8.4	«Brutstätte des Lasters» – Aspekte der Sexualität im Kontext der «Nacherziehung»	395
8.5	Une satisfaction minimale des besoins élémentaires	400
9	Grenzen und individuelle Freiräume / Les espaces de la liberté individuelle et leurs limites	405
	KEVIN HEINIGER, VANESSA BIGNASCA	
9.1	Regelwerke der Anstalten: Festgeschriebene Sanktionen und Vergünstigungen	408
9.1.1	Hausordnungen, Reglemente und Verordnungen	408
9.1.2	Sanktionen und Vergünstigungen	410
9.2	Kontakte mit der Aussenwelt	416
9.2.1	Briefverkehr oder die «abgefeimteste Grausamkeit»	416
9.2.2	Besuche oder die «Sonne in die graue Abgeschlossenheit»	420
9.2.3	Urlaub und Ausgang als Vorbereitung auf die Entlassung	423
9.2.4	Schwarz- und Grauhandel: Tauschgeschäfte im Innern und nach aussen	426
9.2.5	«Nachmittags desertiert», «abends zurückgebracht» – Fluchtversuche und ihre Wirkung	429
	LORETTA SEGLIAS	
9.3	«Missgriffe in der Handhabung der Disziplinargewalt» – Strafmassnahmen in Richterswil um 1920	433
9.4	Violence et pratiques punitives à Bellechasse (1930–1950)	439
9.4.1	Le système de «dressage» des pensionnaires et les «douches forcées»: le régime arbitraire appliqué aux hommes (1930–1940)	440
9.4.2	Nuances de la violence au Pavillon des femmes: la voix aux internées (années 1940–1950)	449
9.5	Offizielle Ordnung und interne Handhabung	456

10	Du corps à l'esprit: les méthodes de traitement entre renforcement de l'ordre et thérapie / Vom Körper zur Psyche: Behandlungsmethode zwischen Ordnungsanspruch und Therapie	459
	VANESSA BIGNASCA, KEVIN HEINIGER	
10.1	Die psychologische Betreuung von Jugendlichen in Uitikon oder ein Anstaltspfarrer auf Konfrontationskurs (um 1950)	461
10.2	Beruhigungsmittel sorgen in Hindelbank für Ruhe – und Kosten	467
10.3	Dal «vizio» alla «malattia»: l'evoluzione dell'approccio all'alcolismo e i suoi effetti sugli istituti La Valletta e La Sapinière EXKURS: Rasmieh Hussein – ein einsamer Tod wirft Fragen auf (1976)	474 475
10.4	Une transition lente et semée d'embûches	485
11	Arbeitsbedingungen und Handlungsmuster des Personals / Les conditions de travail et les missions du personnel	489 489
	KEVIN HEINIGER, VANESSA BIGNASCA	
11.1	Entre «rééducation» et application des peines et des mesures: le personnel de Bellechasse	490
11.1.1	Du gardien à l'agent pénitentiaire	491
11.1.2	L'évolution du rôle du/de la gardien·n·e, une figure «exemplaire»?	495
11.1.3	Des conditions de travail peu attrayantes?	501
11.2	Un impiego ma non una professione: il guardiano alla Valletta	506
11.2.1	L'evoluzione di un ruolo: dai guardiani-artigiani agli infermieri psichiatrici	507
11.2.2	Condizioni di lavoro poco attrattive in un ambiente stigmatizzato	513
11.3	Erziehungspersonal für die Jugend: Ausformung eines Berufsbildes	517
11.3.1	Richterswil: Vom Familienbetrieb zur Schwesterngemeinschaft	526
11.4	Professionalisierung und berufliches Prestige	531
	Alltag unter Zwang im Bild / Images d'un quotidien sous contrainte / Immagini di una vita quotidiana sotto costrizione	535

12	Wege aus der Anstalt – Entlassungspraxis in der Sapinière, Bellechasse MIRJAM HÄSLER KRISTMANN	555
12.1	«Beweise seiner Besserung» – Entlassungsgesuche (1920er-Jahre)	556
12.1.1	Das Gesetz über die Wirtshäuser von 1919 und Verfahrenswege	558
12.1.2	«Je me suis toujours efforcé par une conduite irréprochable» – seriell verfasste Gesuche	561
12.1.3	«J’ai fait mon possible pour donner un bon exemple» – individuell verfasste Gesuche und Briefe von Drittpersonen	564
12.1.4	Der Anstaltsdirektor als Weichensteller und öffentliche Kritik an seiner Machtposition	570
12.2	«Massnahmen im Kampf gegen den Alkoholmissbrauch» – im Klammergriff von Fürsorgestellen	574
12.3	Von der Einzelperson zur mehrstimmigen Entlassungskommission (1970er-Jahre) EXKURS: Mademoiselle la Baronne de Zoubaloff – eine wohlthätige Besucherin	580 581
12.4	Kein Platz in der Gesellschaft – die Grenzen der Entlassungspraxis	589
13	«Sans feu ni lieu» – Entlassene und «Freiwillige» in Bellechasse MIRJAM HÄSLER KRISTMANN	595
13.1	Bellechasse als Auffangbecken für «Freiwillige» EXKURS: Das Nachtsyl in Freiburg	597 605
13.2	«Assez nombreux en hiver» – saisonale und konjunkturelle Schwankungen und die Rolle der Armut	608
13.2.1	Eintrittsregister 1945–1984 – Leben am Rande des Existenzminimums	609
13.2.2	Jahresberichte 1926–2000 – die Eintritte der «volontaires» als Spiegel der Arbeitslosenquote	614
13.2.3	Saisonale Schwankungen	618
13.3	«Freiwilligkeit» zwischen Armut und Zwang	622

14	Über die Anstaltsmauern hinweg – Schutzaufsicht im Kanton Schwyz MIRJAM HÄSLER KRISTMANN	629
14.1	«Den Schutzbefohlenen mit Rat und Tat beizustehen» – das kantonale Schutzaufsichtsamt zwischen Fürsorge und Kontrolle EXKURS: Kleidung, Reisegelder, Rosenkränze – ein Verein finanziert das Schutzaufsichtsamt	630 634
14.1.1	Verordnungen zur Schutzaufsicht 1942 und 1959	637
14.1.2	Ausbau des Schutzaufsichtsamtes 1948 und die Wahl Josef Schelberts	641
14.2	Weiterführung der Disziplinierungsmassnahmen und Entlassung aus der Schutzaufsicht	644
14.3	Der lange Arm der Behörden und eingeengte Handlungs- spielräume – eine Aktenbiografie	647
14.3.1	Bellechasse 1947 und 1949	648
14.3.2	Rückversetzung in die Strafanstalt Lenzburg 1951	650
14.3.3	Erneute Versetzung nach Bellechasse 1953	652
14.3.4	Entlassung aus der Schutzaufsicht 1956	653
14.4	Administrative Internierung als «letzte Möglichkeit» und die Grenzen des Erziehungsanspruchs	655
15	Alltag unter Zwang zwischen Anspruch und Umsetzung	661
16	Épilogue: les établissements aujourd'hui	679
17	Dank	681
18	Anhang / Annexes / Allegati	683
18.1	Les structures hiérarchiques / Hierarchiestrukturen: Les structures d'organisation des établissements/ Die Organisationsstrukturen in den Anstalten	683
18.2	Praktiken der «Nacherziehung»	687

19	Personenverzeichnis / Indications biographiques / Cenni biografici	689
20	Abkürzungsverzeichnis / Liste des abréviations / Elenco delle abbreviazioni	695
21	Bildnachweis / Crédits des illustrations / Elenco delle illustrazioni	697
22	Quellen und Literatur / Sources et bibliographie / Fonti e bibliografia	701
	Zusammenfassung	736
	Résumé	741
	Riassunto	746
	Summary	751
	Autorinnen und Autor / Auteur·e·s / Autrici e autore	756